

Критика и библиография

RINGE 1990 – RINGE D. *The Tocharian active s-preterite: A classical sigmatic aorist* // Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, 1990, Heft 51.

RISH 1975 – RISH E. *Zur Entstehung des hethitischen Verbalparadigmas* // Flexion und Wortbildung: Akten der V. Fachtagung der idg. Gesellschaft. Wiesbaden, 1975.

SCHMITT-BRANDT 1967 — SCHMITT-BRANDT R. *Die Entwicklung der indogermanischen Vokalsystems*. Heidelberg: J. Groos Verlag, 1967.

STANG 1932 – STANG CH. *Perfektum und Medium*

// Norsk tidsskrift for sprogvidenskab, 1932, v. 6.

STANG 1942 – STANG CH. *Das baltische und slavische Verbum*. Oslo, 1942.

STANG 1970 – STANG CH. *Die athematische, Verbe im Baltischen* // STANG CH. *Opuscula linguistica*. Oslo, 1970.

WATKINS 1962 – WATKINS C. *Indo-European Origins of Celtic verb: The sigmatic Aorist*. Dublin, 1962

К.Г. КРАСУХИН

DEE J. H. *Repertorium Homericae poiesis Hexametricum: a repertory of the Hexameter Patterns in the Iliad a. the Odyssey*. Vol. 1-2. Hildesheim, 2004.

Джеймс Ди начинает свою книгу с утверждения, что она — самый странный из всех справочников по гомеровскому эпосу. С этим трудно согласиться: метрический аспект в «Илиаде» и «Одиссее» очень важен, и потребность в такой репертории кажется вполне естественной. Тем более что для филологов-классиков, насколько мне известно, ещё не написаны метрические программы, которые позволяли бы находить определённые схемы с той же легкостью, с которой интерфейсы к TLG позволяют отыскивать определённые словоформы. Таким образом, трудоемкая работа Дж.Ди ценна как для специалистов в области метрики, так и для тех, кто только начинает знакомство с греческим гекзаметром и нуждается в самопроверке.

Первый том книги после краткого предисловия дает 27 803 стиха «Илиады» и «Одиссеи» в порядке их следования в тексте; приводятся и строки,

исключаемые большинством издателей¹. Каждому гекзаметру сопоставлена метрическая схема и ее номер от 1 до 32. Кроме того, стихи с прямой речью сопровождаются пометой ≈ (или ≈≈ для речей в речах), а группы стихов с одинаковой метрической схемой выделены знаками = или ÷. Таким образом, справочник позволяет легко оценить степень метрической монотонности каждого фрагмента и с удобством подсчитать объём речей персонажей на его протяжении.

Второй том содержит те же самые гомеровские стихи, но сгруппированные по схемам (т.е. сначала все чисто дактилические стихи, потом строки с первым спондеем и т.д.); внутри этих групп гекзаметры расставлены по алфавиту.

Греческий текст в двухтомнике не дублирует ни одно из существующих

¹ Правда, последние 34 стиха в доступном мне экземпляре из библиотеки РГУ отсутствуют, но, очевидно, виной тому типографский брак — нехватка последнего листа. Во всяком случае, во втором томе эти строки имеются.

изданий и представляет собой, по словам автора, «Brand X». Иначе говоря, его можно уподобить «обычному стиральному порошку», который появляется в рекламе, если нужно избежать конфликта с другими правообладателями. Дж.Ди взял пять последних изданий каждой из поэм (от А.Людвига до Г. ван Тиля и М. Уэста) и составил на их основе собственный текст. О принципах составления этого текста сказано скупое, а, кроме того, не вполне понятно, насколько в метрическом плане это издание отличается от остальных (пояснения автора присутствуют, но они

слишком лаконичны). Представляется, что небольшая статистика метрических отличий данного текста от хотя бы какого-нибудь одного издания каждой из поэм не отняла бы много сил на фоне прочих — огромных — трудозатрат автора.

В связи с тем, что книга Дж.Ди очень предметна, перейдем к конкретным вопросам, которые могут возникнуть у читателя. Первый из них, конечно же, касается надёжности приводимых в книге схем и подсчетов. Написанная мной компьютерная программа позволяет ответить на этот

Стих	Текст Ди	НАПЕЧАТАНО	НАДО
B167	βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐξασα	lsslsslslslxlx	lsslsslslxlx
B490	φωνῆ δ' ἄρρηκτος χάλκεον ¹ δέ μοι ἦτορ ἐνεΐη	lllsslslslslxlx	lllsslslslslxlx
E387	χαλκέω ² δ' ἐν κεράμω δέδετο τρισκαίδεκα μῆνας	lsslslslslslslxlx	lllsslslslslxlx
E619	ὄξέα παμφανόωντα· σάκος δ' ἀνεδέξατο πολλά.	lsslsslslslslxlx	lsslsslslslslslxlx
E643	σοὶ δὲ κακὸς μὲν θυμός ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί	lsslsslslslxlx	lsslsslslslslxlx
H166	Μηριόνης ἀτάλαντος Ἴνυαλίω ἀνδρειφόντη ²	lsslslslslslslslxlx	lsslslslslslslxlx
H392	κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο	5	9
N666	πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολύϊδος	lsslsslslslslxlx	lsslsslslslslslxlx
E116	ῥέον δ' ἐν Πλευρώνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι	lsslsslslslxlx	lllsslslslxlx
P663	καίόμεναί τε δεταί τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ	lsslslslslslslxlx	lsslslslslslxlx
Σ54	ὦ μοι ἐγὼ δειλή ὦ μοι δυσαριστοτόκεια	lsslsslslslslxlx	lsslslslslslxlx
Σ612	καλὴν δαιδαλέην ἐπὶ δὲ χρύσειον ³ λόφον ἦκε	lllsslslslslslxlx	lllsslslslslxlx
Υ6	φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι	lllsslslslslslxlx	lllsslslslslxlx
Υ220	ὅς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων	lllsslslslxlx	lsslslslslslxlx
Ψ158	νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι	lsslsslslslxlx	lsslslslslslslxlx
α20	νόσφι Ποσειδάωνος· ὁ δ' ἀσπερχές μενάινεν	lsslsslslslslxlx	lsslslslslslxlx
γ182	ἴστασαν· αὐτὰρ ἐγὼ γε Πύλονδ' ἔχον οὐδέ ποτ' ἔσβη	lsslslslslslslxlx	lsslslslslslslslxlx
δ793	τόσσα μιν ὀρμαίνουσαν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος	lsslslslslslxlx	lsslslslslslslxlx

Таблица 1. Начало.

Примечания

1. Здесь необходима синизеса. 2. Это слово печатается без тремы и в остальных случаях: B651, Θ264, P259. 3. Конечно же, корень χρύσ- имеет долгий гласный, в чем не сомневается и Ди (ср. N 523 и мн. др.)

Критика и библиография

κ390	ἐκ δ' ἔλασεν σιάλοισιν εὐικότας ἐννεώροισιν	lsslsslsslsslxlx	lsslsslsslslxlx
λ91	χρύσειον ⁴ σκήπτρον ἔχων ἐμὲ δ' ἔγνω καὶ προσέειπε	lsslsslslslxlx	llsslslslslxlx
ο71	ἔξοχα δ' ἐχθαίρησιν· ἀμείνω δ' αἴσιμα πάντα	lslslslsslslxlx	lslslslslslxlx
ρ375	ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα τίη δὲ σὺ τόνδε πόλινδε	llsslsslsslxlx	lsslsslsslslxlx
ω195	κούρη Ἰκαρίου ὡς εὖ μέμνητ' Ὀδυσῆος	llsslslslxlx	llslslslxlxlx

Таблица 1. Продолжение.

Примечания

4. Эта метрическая схема выглядит тем более странной, что другие стихи с этим корнем в начале исследователь не предлагает читать с дактилем даже там, где это возможно: в χρυσεῖον ἐν δαπέδω μετὰ δὲ σφισι πότνια Ἥβη (Δ2) он видит начальный спондей. То же самое в X 316, Ψ 219, Ω 285, τ 230.

вопрос достаточно точно; я сравнил все выдаваемые ею номера схем с реперторием Дж.Ди и получил список ошибок и опечаток, краткость которого свидетельствует о скрупулёзности и большой точности исследования². В таблице 1 использованы обозначения из репертория: l — долгий слог, s — краткий. В одном случае сама схема

Гекзаметр I382 начинается дактилем, тогда как во всех остальных случаях у Дж.Ди второй слог в этом корне трактуется как долгий с последующей синизесой (ср. δ 86, δ 229, ξ 263, ξ 286, ρ 432). В стихе Ξ 346 (и аналогичном ему в данном отношении Φ 216) странность в том, что παῖς читается односложно, тогда как в остальных местах — двусложно

I382	Αἰγυπτίας ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται	lsslsslslslxlx
Ξ346	Ἥρα καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἦν παράκοιτιν	lsslsslslslxlx
B537	Χαλκίδα τ' Εἰρέτριάν τε πολυστάφυλόν θ' Ἰστίαίαν	lsslsslslslxlx

Таблица 2.

верна, но ее номер ошибочен, и приводится только он (см. таб. 1).

Надо отметить, что некоторые приведенные в третьем столбце схемы ошибочны только для предлагаемого исследователем текста. Если в 4 стихах над формой ἀνδρείφοντη и др. проставить знак диерезы, текст и метрика совпадут.

В некоторых случаях ошибку можно усмотреть в непоследовательном подходе исследователя (см. таб. 2).

² Мои подсчеты основаны на изданиях: Homeri Ilias / Ed. T.W. Allen. Oxford, 1931 и Homeri Odyssea / Ed. P. von der Mühl. Basel, 1962.

(см. В 205, В 319, В 609, В 713, В 819, Γ 314 и т.д.). Та же непоследовательность имеется и в тексте изданий Т. Аллена. Если в В 537 перед στ встречаем долгий, то в О 21 форму ἡλάστεον исследователь читает как хориямб.

Второй вопрос, на который бы хотелось ответить в этой рецензии, таков: часто ли отличается чтение Ди от какого-либо стандартного издания. Приведу список замеченных мною отличий от издания Т. Аллена и П. фон дер Мюлля, разделив их на две группы:

1) чтения, отличающиеся наличием/отсутствием знака диерезы (42 случая) и 2) остальные чтения (74 случая).

1. Α277, Δ 517, Ζ 370, Ζ 415, Ζ 497, Ο 373, Π 181, Φ 497, Χ 7, Ω 24, Ω 109, Ω 153, Ω 182, Ω 339, Ω 345, Ω 378, Ω 389, Ω 410, Ω 432, Ω 445, Ω 769; α 15, β 383, δ 407, ζ 31, η 20, η 222, η 270, η 291, θ 194, θ 324, μ 24, μ 166, ν 222, ξ 505, ο 396, π 2, π 270, π 322, ρ 435, υ 160, ψ 41.

2. Α 117, Α 337, Α 365, Α 447, Β 518, Γ 64, Δ 525, Ε 366, Ζ 155, Η 364, Η 391, Θ 45, Θ 406, Θ 420, Θ 496, Ι 645, Λ 281, Λ 733, Λ 823, Μ 162, Μ 318, Ν 504, Ο 656, Π 7, Π 20, Π 49, Π 126, Π 584, Π 707, Π 744, Π 754, Π 812, Π 839, Π 843, Ρ 324, Υ 57, Υ 114, Χ 118, Χ 218, Χ 400, Ψ 678, Ψ 748, Ω 124; α 73, γ 378, γ 484, γ 494, ε 155, θ 567, ι 30, ι 114, ι 135, ι 249, ι 432, μ 181, ν 289, ν 293, ν 417, ο 192, ο 243, ο 418, π 2, π 158, τ 222, τ 346, υ 57, υ 58, ψ 77, ψ 182, ψ 232, ψ 335, ω 240, ω 278, ω 328.

Отсюда видно, что отличия текста Ди от взятых для сравнения (и, вероятно, остальных) изданий проявляются крайне редко. Здесь нет возможности привести все эти текстуальные отличия, но ограничусь примерами Πατρόκλεις (вместо Πατρόκλεες у Аллена) в 13 случаях и Ἀργεῖφόντης (вместо Ἀργεῖφόντης у Аллена) в 12 стихах.

Третий вопрос, который может возникнуть в связи с использованием репертория таков: много ли встречается сомнительных случаев, допускающих двоякую метрическую трактовку, и какой выбор в них делает автор.

Будем считать, что к этой категории не относятся чтения, отличающиеся знаком диерезы, так как они представляют отдельную проблему, которая уже частично была затронута выше. Рассмотрим для примера стихи с возможной синизесой. Так, ἤμέας, ὕμέας и σφέας всегда идут с синизесой (все-го замечено 29 случаев, где они могли бы читаться трехсложно или двусложно соответственно); спондеически читается πασέων (I330, Σ431, δ723), в три долгих слога — ὄτρυνέεις и др. формы этого глагола (Κ 38, Κ 55, Ν 209, β 618, ο 3, σ 186, ξ 434, ξ 496, ω 116). Это же явление содержат формы χαλκέω в η 89, κουλεῶ в λ 98, τεθνεῶτί в τ 331, ἐδρέων в ν 56, а также υἰέας в δ 211 и εὐρέας в ζ 225. При этом γνώσεαι в начале стиха перед согласным почему-то размечено как дактиль (Β 367). Таким образом, видно, что эти сомнительные случаи также совсем немногочисленны.

Все эти мелкие замечания не заставляют усомниться ни в качестве исследования, ни в его ценности; остаётся только надеяться, что при будущих переизданиях у автора будет возможность расширить и дополнить теоретическую часть книги собственными аргументами и ссылками на труды предшественников, на которые Джеймс Ди опирался и с которыми хотел бы поспорить.

В заключение отвечу ещё на один вопрос, который касается уже не труда Дж. Ди, а скорее самой этой рецензии: насколько полны представленный выше список ошибок и другие выборки

из репертория? Думаю, что их можно считать достаточно полными, так как Дж.Ди и автор этих строк шли в своих исследованиях разными путями: первый, очевидно, выполнял работу традиционным способом, вручную, второй — с помощью компьютера. Если для

первого способа характерны случайные ошибки, то для второго — ошибки систематические. Таким образом, реперторий Джеймса Ди и моя база данных в частностях исправляют друг друга, а в целом взаимно подтверждают правильность полученных результатов.

В.В.ФАЙЕР

О.С.Вардазарян. Филон Александрийский в восприятии армянского средневековья. К вопросу об истоках традиции. Ереван: Издательский дом Лусабац, 2006. -246 с.

Монография Ольги Сергеевны Вардазарян, выпускницы кафедры классической филологии МГУ (1987), живущей и работающей в Армении, — событие в нашей науке. Эта монография создаёт редкую и увлекательную оптику: Филон Александрийский сквозь призму армянского богословия.

Глава I: «*Армянская версия легенды о Филоне: литературные источники и исторические импликации*». Здесь армянские источники рассматриваются в более широком, общехристианском контексте, что позволяет увидеть общие причины и единую тенденцию формирования легенды о Филоне и его образа как *христианского автора*.

Глава II: «*Экзегетический метод Филона в интерпретации армянских герменевтов: постановка проблемы*». В этой главе скрупулёзно проанализированы армянские переводы сочинений Филона и выявлен комплекс *его собственных* взглядов на экзегетический метод. Такой анализ необходим

автору для того, чтобы «увидеть экзегетику Филона глазами армянских герменевтов» (с. 39) и в результате создать более полную и точную картину экзегетики Филона в целом. Конец главы помещает труды армянских комментаторов Филона в контекст тех *споров* вокруг *аллегорического метода*, которые велись в среде христианских богословов. Так предваряется содержание главы III: «*Термины созерцательной экзегезы в применении к методу Филона Александрийского*».

В первой части главы III подробно разбираются *типы переносных толкований*, принятых в христианской экзегезе, и соответствующие им *термины*. Во второй части главы речь идет о *сдвигах* и *смещениях* экзегетических терминов и смыслов в армянских переводах Филона и в их толковании армянскими комментаторами. Заключительные разделы главы посвящены термину «*тонкое созерцание*», употреблявшемуся применительно к методу Филона как